

Ezt a rendeletet – köszönhetően az ibériaiak kizárólagos kereskedelmi közvetítő szerepének a térségben – végül nem tartották be, de nagy nyugtalanságot keltett a katolikus táborban. A hittérítők ezek után sokkal körültekintőbben viselkedtek, így a vihar elcsendesült. 1593-ban azonban megérkeztek a ferencesek és az ellenségeskedés új erőre kapott.

## GOMEZ PÉREZ DASMARIÑAS: LEVÉL II. FÜLÖP KIRÁLYNAK

*Felség!*

*A levelekben, amiket Felségednek ezekkel a hajókkal küldök, számot adok a japán eseményekről és [azokkal kapcsolatos] meglátásaimról. Ebben a levélben megelégszem azzal, hogy elmondom, hogy amikor az apám választ küldött a második japán küldöttségnek, Fray Pedro Baptistával elküldött egy embert, Pedro Gonzalest, hogy kísérje el az atyákat és vigyázzon rájuk, továbbá parancsot adott neki, hogy tárgyaljon a királlyal,<sup>110</sup> aki a kereskedelem és áruforgalom révén szerzett némi tudást erről a földről<sup>111</sup> és kapcsolatokat alakított ki néhány lakójával. [Gonzales] útra kelt, és a küldetést megfelelően teljesítette. A japán király pedig – vagy azért, mert szokatlanul jóindulatú ember, vagy az okból, mert titkos terveket szövöget – azt írja nekem levelében, hogy Felséged vegye kézhez levelét, amelyet Pedro Gonzales (...) vigyen magával Spanyolországba egy beszámolóval együtt mindarról, amit abban a királyságban tapasztalt. (...) Rámutat arra is, (...) ha nem juttatjuk el a leveleket [Felségedhez], (...) azt sértésnek veszi, és hadüzenetnek fogja tekinteni. Úgy vélem, kívánságait tiszteletben kell tartanunk, mivel ily módon senkit sem fog bántalom érni. Pedro Gonzalesnél van a levél [Hidejosi levele] és annak fordítása (...). Habár, ahogymondom, a küldönc [Pedro Gonzales] látszólag csak azért érkezik [Ön elé], hogy eleget tegyen a japán király kívánságainak (...), mégis ha Felséged kedvére lenne, meghallgathatná Pedro Gonzalest néhány különlegeségről, amit abban a királyságban tapasztalt. Mivel ő becsületes ember, körültekintő, egyenes, jó hírnévvel és kiváló képességekkel megáldott, és mert külön*

---

<sup>110</sup> Két dolog lehetséges: a spanyolok vagy nem voltak tisztában a japán méltóságokkal, vagy a könnyebb érthetőség okán nem kívánták bonyolítani jelentéseiket a méltósági címek magyarázatával. Ennél fogva Dasmariñas „egyszerűen” királynak titulálja Tojotomi Hidejosit, Japán tényleges politikai urát.

<sup>111</sup> Dasmariñas itt a Fülöp-szigetekre céloz.